

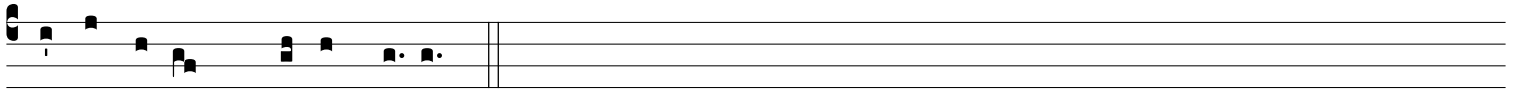
GOOD FRIDAY

AT MATINS

IN THE 1ST NOCTURN



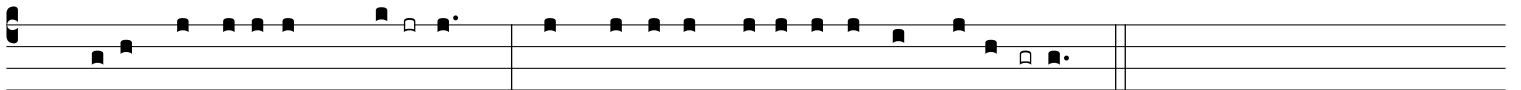
A-sti-térunt * reges terræ, et príncipes convenérunt in unum, advérsus Dóminum,



et advérsus Christum e-jus.

The kings of the earth stood up, and the princes met together, against the Lord, and against His Anointed.

Psalm 2.



1. Quare fremu-érunt **Gen**-tes : * et pópu-li medi-tá-ti *sunt ináni*-a?

2. Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in **unum** * advérsus Dóminum, et advérsus *Christum* ejus.

3. Dirumpámus víncula eórum : * et projiciámus a nobis *jugum ipsórum*.

4. Qui hábitat in cælis, irridébit eos : * et Dóminus subsannábit eos.

5. Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, * et in furóre suo conturbábit eos.

6. Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, * prædicans *præcéptum* ejus.

7. Dóminus dixit **ad** me : * Fílius meus es tu, ego hódie *génui* te.

8. Póstula a me, et dábo tibi Gentes hereditátem **tuam**, * et possesiónem tuam *términos* terræ.

9. Reges eos in virga **férrea**, * et tamquam vas *figuli* confrínges eos.

10. Et nunc, reges, intelligite : * erudímini, qui judicáti*s* **terram**.

11. Servíte Dómino in **timóre** : * et exsultáte ei *cum tremóre*.

12. Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur Dóminus, * et pereátis de *via* **justa**.

13. Cum exárserit in brevi ira ejus : * beáti omnes qui confidunt *in eo*.

1. Why have the Gentiles raged, and the people devised vain things?

2. The kings of the earth stood up, and the princes met together, against the Lord and against his Christ.

3. Let us break their bonds asunder: and let us cast away their yoke from us.

4. He that dwelleth in heaven shall laugh at them: and the Lord shall deride them.

5. Then shall he speak to them in his anger, and trouble them in his rage.

6. But I am appointed king by him over Sion his holy mountain, preaching his commandment.

7. The Lord hath said to me: Thou art my son, this day have I begotten thee.

8. Ask of me, and I will give thee the Gentiles for thy inheritance, and the utmost parts of the earth for thy possession.

9. Thou shalt rule them with a rod of iron, and shalt break them in pieces like a potter's vessel.

10. And now, O ye kings, understand: receive instruction, you that judge the earth.

11. Serve ye the Lord with fear: and rejoice unto him with trembling.

12. Embrace discipline, lest at any time the Lord be angry, and you perish from the just way.

13. When his wrath shall be kindled in a short time, blessed are all they that trust in him.

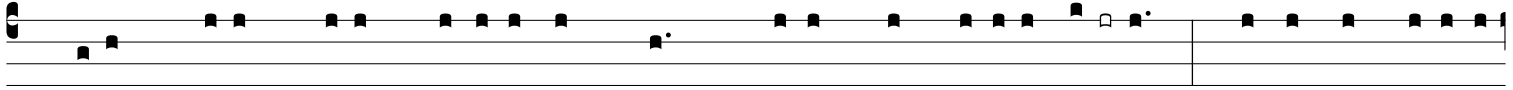
Repeat antiphon.



D I-vi-sérunt sibi * vestiménta me-a, et super vestem mé-am mi-sérunt sortem.

They parted my garments amongst them, and upon my vesture they cast lots.

Psalm 21.



1. De-us, De-us me-us, réspi-ce in me : † qua-re me de-re-li-**quí**-sti? * longe a sa-lú-te



me-a verba de-li-ctó-*rum* me-ó-*rum*. V. 3. Tu autem in sancto **há**bi-tas : * *laus* Isra-ël.

2. Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies : * et nocte, et non ad insipientiam **mihi**.

3. Tu autem in sancto **há**bitas : * *laus* Israël.

4. In te speravérunt patres **nostri** : * speravérunt, et liberásti eos.

5. Ad te clamavérunt, et salvi **facti** sunt : * in te speravérunt, et non *sunt confúsi*.

6. Ego autem sum vermis, et non **homo** : * oppróbrium hóminum, et abjéctio **plebis**.

7. Omnes vidéntes me derisérunt me : * locúti sunt lábiis, et movérunt **caput**.

8. Sperávit in Dómino, erípiat eum : * salvum fáciat eum, quóniam *vult* eum.

9. Quóniam tu es, qui extraxísti me de **ventre** : * spes mea ab ubéribus matris meæ. In te proyéctus *sum ex útero*.

10. De ventre matris meæ Deus meus **es** tu, * ne discésseris a me :

11. Quóniam tribulátio próxíma est : * quóniam non *est qui ádjuvet*.

12. Circumdedérunt me vítuli **multi** : * tauri pingues *ob-sedérunt* me.

13. Aperuérunt super me os **suum** : * sicut leo rápiens et **rúgiens**.

14. Sicut aqua effúsus sum : * et dispérsa sunt ómnia *ossa mea*.

15. Factum est cor meum tamquam cera **liquéscens** : * in médio *ventris mei*.

16. Aruit tamquam testa virtus mea, † et lingua mea adhásit fáucibus **meis** : * et in púlverem mortis *deduxísti* me.

17. Quóniam circumdedérunt me canes **multi** : * concílium malignántium *obsédit* me.

1. O God my God, look upon me: why hast thou forsaken me? Far from my salvation are the words of my sins.

2. O my God, I shall cry by day, and thou wilt not hear: and by night, and it shall not be reputed as folly in me.

3. But thou dwellest in the holy place, the praise of Israel.

4. In thee have our fathers hoped: they have hoped, and thou hast delivered them.

5. They cried to thee, and they were saved: they trusted in thee, and were not confounded.

6. But I am a worm, and no man: the reproach of men, and the outcast of the people.

7. All they that saw me have laughed me to scorn: they have spoken with the lips, and wagged the head.

8. He hoped in the Lord, let him deliver him: let him save him, seeing he delighteth in him.

9. For thou art he that hast drawn me out of the womb: my hope from the breasts of my mother. I was cast upon thee from the womb.

10. From my mother's womb thou art my God, depart not from me.

11. For tribulation is very near: for there is none to help me.

12. Many calves have surrounded me: fat bulls have besieged me.

13. They have opened their mouths against me, as a lion ravening and roaring.

14. I am poured out like water; and all my bones are scattered.

15. My heart is become like wax melting in the midst of my bowels.

16. My strength is dried up like a potsherd, and my tongue hath cleaved to my jaws: and thou hast brought me down into the dust of death.

18. Foderunt manus meas et pedes **meos** : * dinumeraverunt omnia *ossa mea*.

19. Ipsi vero consideraverunt et inspexerunt me : * divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt sortem.

20. Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxílium tuum a me : * ad defensiónem *meam cónspice*.

21. Erue a frámea, Deus, ánimam **meam** : * et de manu canis *únicam meam*.

22. Salva me ex ore leónis : * et a córnibus unicórnium *humilitátem meam*.

23. Narrábo nomen tuum frátribus **meis** : * in médio Ecclésiæ *laudábo te*.

24. Qui timétis Dóminum, laudáte eum : * univérsum semen Jacob, glorificáte eum.

25. Tímeat eum omne semen **Israël** : * quóniam non sprevit, neque despexit deprecationem **páuperis** :

26. Nec avértit fáciem suam a me : * et cum clamárem ad eum, *exaudívit me*.

27. Apud te laus mea in ecclésiá **magna** : * vota mea reddam in conspéctu timéntium eum.

28. Edent páuperes, et saturabúntur : † et laudábunt Dóminum qui requírunť eum : * vivent corda eórum in *sæculum sæculi*.

29. Reminiscéntur et converténtur ad Dóminum * univérsi *fines terræ* :

30. Et adorábunt in conspéctu ejus * univérse familie **Génťium**.

31. Quóniam Dómini est **regnum** : * et ipse dominábitur **Génťium**.

32. Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues **terræ** : * in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in **terram**.

33. Et ánima mea illi **vivet** : * et semen meum *sérviet ipsi*.

34. Annuntiábitur Dómino generátio ventúra : * et annuntiábunt cæli justítiam ejus pópulo qui nascétur, quem *fecit Dóminus*.

17. For many dogs have encompassed me: the council of the malignant hath besieged me.

18. They have dug my hands and feet. They have numbered all my bones.

19. And they have looked and stared upon me. They parted my garments amongst them; and upon my vesture they cast lots.

20. But thou, O Lord, remove not thy help to a distance from me; look towards my defence.

21. Deliver, O God, my soul from the sword: my only one from the hand of the dog.

22. Save me from the lion's mouth; and my lowness from the horns of the unicorns.

23. I will declare thy name to my brethren: in the midst of the church will I praise thee.

24. Ye that fear the Lord, praise him: all ye the seed of Jacob, glorify him.

25. Let all the seed of Israel fear him: because he hath not slighted nor despised the supplication of the poor man.

26. Neither hath he turned away his face from me: and when I cried to him he heard me.

27. With thee is my praise in a great church: I will pay my vows in the sight of them that fear him.

28. The poor shall eat and shall be filled: and they shall praise the Lord that seek him: their hearts shall live for ever and ever.

29. All the ends of the earth shall remember, and shall be converted to the Lord:

30. And all the kindreds of the Gentiles shall adore in his sight.

31. For the kingdom is the Lord's; and he shall have dominion over the nations.

32. All the fat ones of the earth have eaten and have adored: all they that go down to the earth shall fall before him.

33. And to him my soul shall live: and my seed shall serve him.

34. There shall be declared to the Lord a generation to come: and the heavens shall shew forth his justice to a people that shall be born, which the Lord hath made.



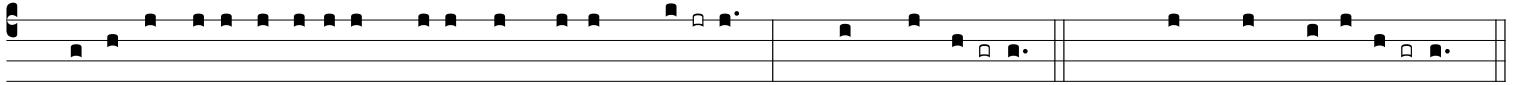
DI-vi-sérunt sibi * vestiménta me-a, et super vestem mé-am mi-sérunt sortem.



Insurrexérunt in me * testes i-ní-qui, et mentí-ta est iníqui-tas si-bi.

False witnesses are risen up against me, and iniquity hath belied itself.

Psalm 26.



1. Dómi-nus illumi-ná-ti-o me-a, et sa-lus me- a, * quem ti-mé- bo? V. 2. * a quo tre-pi-dá- bo?

2. Dóminus protéctor vitæ meæ, * a quo trepidábo?

3. Dum apprópíant super me nocéntes, * ut edant carnes meas :

4. Qui tríbulant me inimíci mei, * ipsi infirmáti sunt et cecidérunt.

5. Si consístant advérsus me castra, * non timébit cor meum.

6. Si exsúrgat advérsus me práelium, * in hoc ego sperábo.

7. Unam pétii a Dómino, hanc requíram, * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ :

8. Ut vídeam voluptátem Dómini, * et visitem templum ejus.

9. Quóniam abscondit me in tabernáculo suo : * in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi sui.

10. In petra exaltávit me : * et nunc exaltávit caput meum super inimícos meos.

11. Circuívi et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis : * cantábo et psalmum dicam Dómino.

12. Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi ad te : * miserére mei, et exáudi me.

13. Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies mea : * fáciem tuam, Dómine, requíram.

14. Ne avértas fáciem tuam a me, * ne declínes in ira a servo tuo.

15. Adjútor meus esto : * ne derelínquas me, neque despicias me, Deus, salutáris meus.

16. Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me : * Dóminus autem assúmpsit me.

17. Legem pone mihi, Dómine, in via tua : * et dirige me in sémitam rectam propter inimícos meos.

18. Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me : * quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.

19. Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

20. Exspécta Dóminum, viríliter age : * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

1. The Lord is my light and my salvation, whom shall I fear?

2. The Lord is the protector of my life: of whom shall I be afraid?

3. Whilst the wicked draw near against me, to eat my flesh.

4. My enemies that trouble me, have themselves been weakened, and have fallen.

5. If armies in camp should stand together against me, my heart shall not fear.

6. If a battle should rise up against me, in this will I be confident.

7. One thing I have asked of the Lord, this will I seek after; that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.

8. That I may see the delight of the Lord, and may visit his temple.

9. For he hath hidden me in his tabernacle; in the day of evils, he hath protected me in the secret place of his tabernacle.

10. He hath exalted me upon a rock: and now he hath lifted up my head above my enemies.

11. I have gone round, and have offered up in his tabernacle a sacrifice of jubilation: I will sing, and recite a psalm to the Lord.

12. Hear, O Lord, my voice, with which I have cried to thee: have mercy on me and hear me.

13. My heart hath said to thee: My face hath sought thee: thy face, O Lord, will I still seek.

14. Turn not away thy face from me; decline not in thy wrath from thy servant.

15. Be thou my helper, forsake me not; do not thou despise me, O God my Saviour.

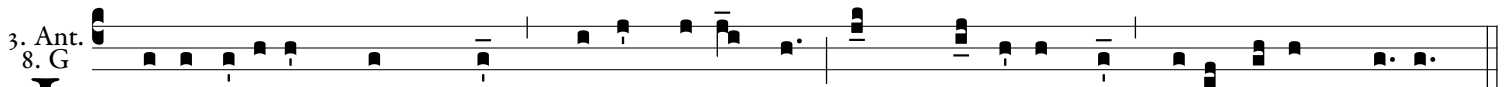
16. For my father and my mother have left me: but the Lord hath taken me up.

17. Set me, O Lord, a law in thy way, and guide me in the right path, because of my enemies.

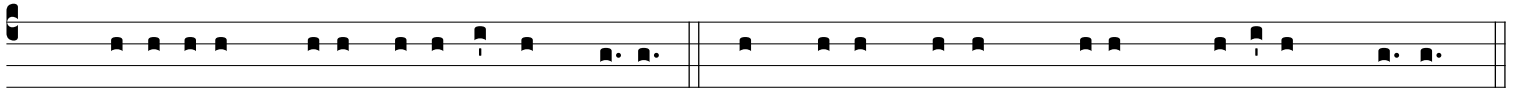
18. Deliver me not over to the will of them that trouble me; for unjust witnesses have risen up against me; and iniquity hath lied to itself.

19. I believe to see the good things of the Lord in the land of the living.

20. Expect the Lord, do manfully, and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.



I nsurrexérunt in me * testes i-ní-qui, et mentí-ta est iníqui-tas si-bi.



℣. Di-vi-sérunt síbi vestiménta mé- a. ℞. Et super véstem mé-am mi-sérunt sórtem.

℣. They part my garments among them.

℞. And cast lots upon my vesture.

Pater noster. *in silence.*

LESSON I

Chap. 2, 8-15



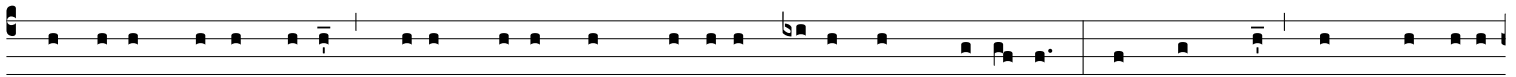
DE Lamenta-tí-one Jeremí-æ Prophé-tæ. HETH. Cogi-távit Dóminus dissipáre múrum fí-li-æ



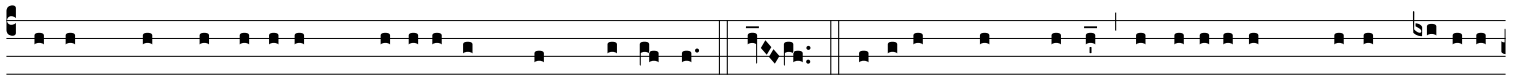
Sí-on: te-téndit funículum sú-um, et non avértit mánum sú-am a perdi-ti-ó-ne: luxítque ante-



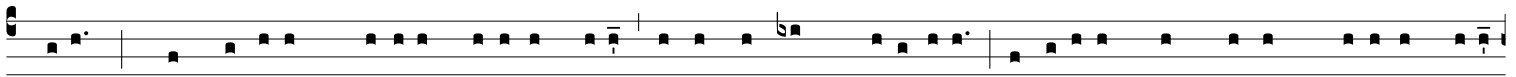
murá-le, et múrus pá-ri-ter dissipá-tus est. TETH. De-fíxæ sunt in térra pórtæ é-jus: pérdidit, et



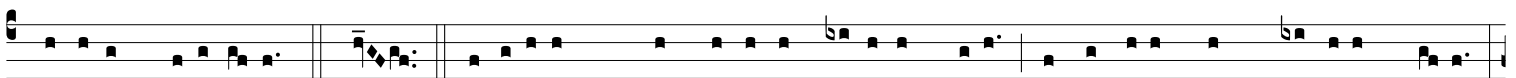
contrí-vit véctes é-jus: régem é-jus et principes é-jus in Génti-bus: non est lex, et prophétæ



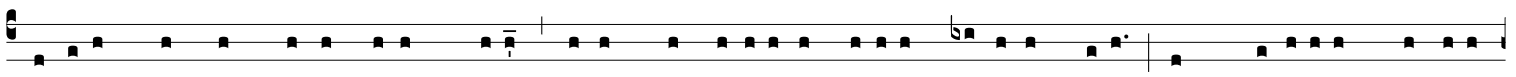
é-jus non invenérunt vi-si-ónem a Dómi-no. JOD. Sedérunt in térra, conticu-érunt sénes fí-li-æ



Sí-on: conspersérunt cínere cápi-ta sú-a, accíncti sunt ci-lí-ci-is, abjecérunt in térram cápi-ta sú-a



vírgines Jerú-sa-lem. CAPH. De-fecérunt præ lácrimis ócu-li mé-i, conturbáta sunt víscera mé-a:



effúsam est in térra jécur mé-um super contri-ti-óne fí-li-æ pópu-li mé-i, cum de-fíceret párvulus




et láctens in platé-is óppi-di. Jerúsa-lem, Je-rúsa-lem, convértere ad Dóminum Dé-um tú-um.

Heth. The Lord hath purposed to destroy the wall of the daughter of Sion: he hath stretched out his line, and hath not withdrawn his hand from destroying: and the bulwark hath mourned, and the wall hath been destroyed together. *Teth.* Her gates are sunk into the ground: he hath destroyed, and broken her bars: her king and her princes are among the Gentiles: the law is no more, and her prophets have found no vision from the Lord. *Jod.* The ancients of the daughter

of Sion sit upon the ground, they have held their peace: they have sprinkled their heads with dust, they are girded with haircloth, the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground. *Caph.* My eyes have failed with weeping, my bowels are troubled: my liver is poured out upon the earth, for the destruction of the daughter of my people, when the children, and the sucklings, fainted away in the streets of the city. Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.

Resp. 1
3.



O -mnes * amí-ci mé- i dere- liqué- runt me, et præ- va-lu-é- runt insidi-án-tes
 mí- hi: trádedit me quem di-li-gé- bam: * Et terribí-libus ó- cu- lis plá- ga crudé-li percu-
 ti-éntes, acé- to po-tá- bant me. √. In- ter iníquos pro-jecérunt me, et non pepercérunt
 á- ni-mæ mé- æ. * Et terribí-libus.

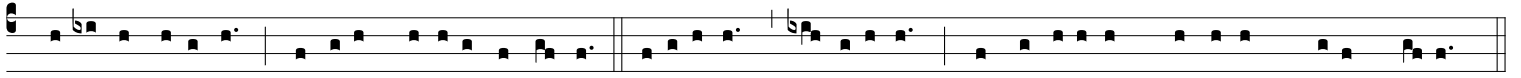
Rz. All my friends have forsaken me, and they that lay wait for me have prevailed against me; he whom I loved hath betrayed me. * And men of terrible countenance, piercing me with a cruel wound, have given me vinegar to drink. √. They cast me out among the wicked, and spared not my soul. Rz. And men of terrible countenance...

LESSON II

L AMED. Mátribus sú-is dixerunt: Ubi est trí-ti-cum et vínum? cum de-ficerent qua-si vulnerá-ti
 in platé-is ci-vi-tá-tis: cum exha-lárent ánimas sú-as in sínu mátrum su-á-rum. MEM. Cú-i comparábo
 te? vel cú-i assimi-lábo te, fi-li- a Jerúsa-lem? cú-i exæquábo te, et conso-lábor te, vírgo fi-li-a Sí-on?
 Mágnā est enim ve-lut máre contrí-ti-o tú-a: quis medébi-tur tú-i? NUN. Prophétæ tú-i vidérunt tibi
 fálsa et stúlta, nec ape-ri-ébant iniqui-tátem tú-am, ut te ad pæni-ténti-am provo-cá-rent: vidérunt autem
 tibi assumpti-ónes fálsas, et e-jecti-ó-nes. SAMECH. Plausérunt super te mánibus ómnes transe-úntes per

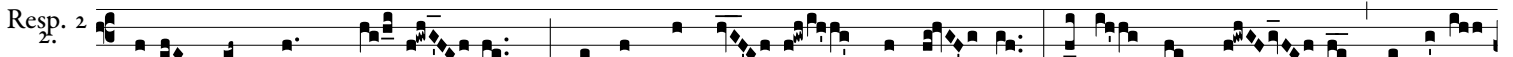


vi-am: sibi-lavérunt, et movérunt cápút sú-um super fi-li- am Jerú-sa-lem: Hæccine est urbs, dicéntes,



perfécti decó-ris, gáudi-um univérsæ térræ? Jerúsa-lem, Je-rúsa-lem, convértere ad Dóminum Dé-um tú-um.

Lamed. They said to their mothers: Where is corn and wine? when they fainted away as the wounded in the streets of the city: when they breathed out their souls in the bosoms of their mothers. *Mem.* To what shall I compare thee? or to what shall I liken thee, O daughter of Jerusalem? to what shall I equal thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Sion? for great as the sea is thy destruction: who shall heal thee? *Nun.* thy prophets have seen false and foolish things for thee: and they have not laid open thy iniquity, to excite thee to penance: but they have seen for thee false revelations and banishments. *Samech.* All they that passed by the way have clapped their hands at thee: they have hissed, and wagged their heads at the daughter of Jerusalem, saying: Is this the city of perfect beauty, the joy of all the earth? Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.



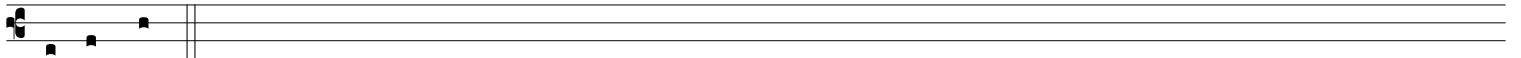
V Elum témpli * scís-sum est, * Et ómnis tér- ra trému- it: látro de crú- ce clamábat,



dí- cens: Meménto mé- i, Dómi- ne, dum vé-ne-ris in régnum tú- um. V. Pé- træ scíssæ



sunt, et monuménta apérta sunt, et múlta córpora sanctórum, qui dormí-erant, surre- xé- runt. *



Et ómnis.

Rz. The veil of the Temple was rent in twain, * And all the earth did quake: the thief on the cross cried, saying: Lord, remember me when Thou comest into thy kingdom! V. The rocks rent, and the graves were opened, and many bodies of the saints, which slept, arose. Rz. And all the earth...

LESSON III

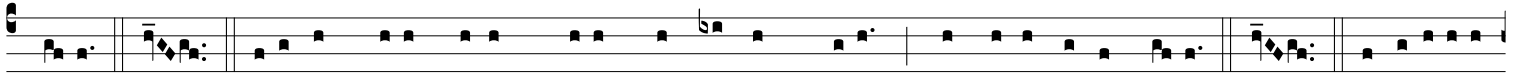
Chap. 3, 1-9



A -LEPH. Ego vir vídens paupertátem mé-am in vírga indigna-ti-ónis é-jus. ALEPH. Me minávit, et



addúxit in ténebras, et non in lú-cem. ALEPH. Tantum in me vértit, et convértit mánus sú-am tóta

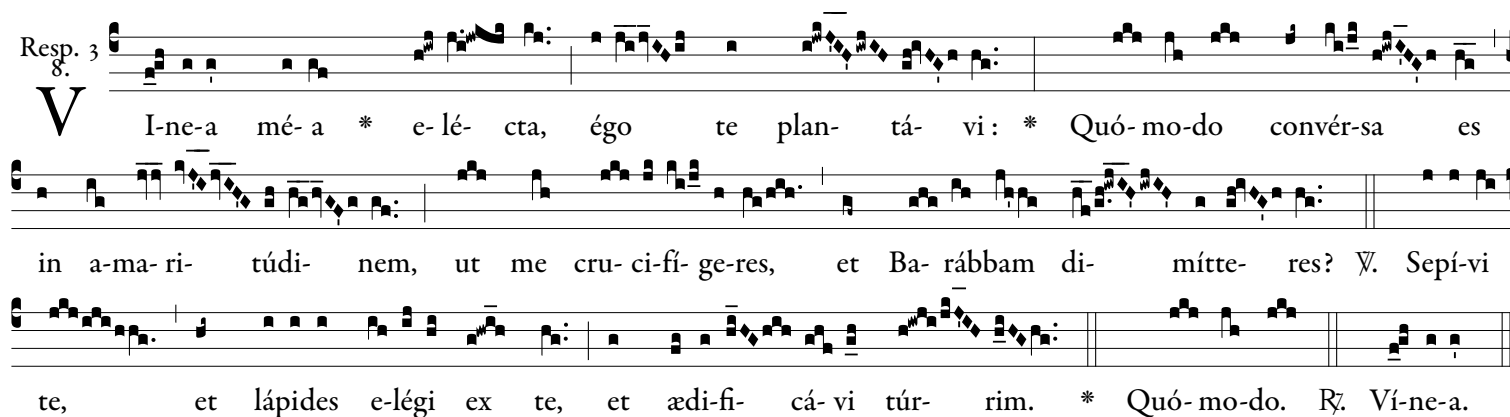


dí- e. BETH. Vetústam fécit péllem mé-am, et cárnem mé-am, contrí-vit óssa mé-a. BETH. Ædi-ficávit



in gyro mé-o, et circúmdedit me felle et labó-re. BETH. In tenebró-sis collocávit me, qua-si mórtu-os
sempi-térnos. GHIMEL. Circumædi-ficávit advérsum me, ut non egrédi-ar: aggravávit cómpedem mé-um.
GHIMEL. Sed et, cum clamávero et rogávero, exclú-sit ora-ti-ónem mé-am. GHIMEL. Conclú-sit ví-as
mé-as la-pídibus quádris, sémi-tas mé-as subvértit. Jerúsa-lem, Je-rúsa-lem, convértere ad Dóminum Dé-um
tú-um.

Aleph. I am the man that see my poverty by the rod of his indignation. *Aleph.* He hath led me, and brought me into darkness, and not into light. *Aleph.* Only against me he hath turned, and turned again his hand all the day. *Beth.* My skin and my flesh he hath made old, he hath broken my bones. *Beth.* He hath built round about me, and he hath compassed me with gall and labour. *Beth.* He hath set me in dark places as those that are dead for ever. *Ghimel.* He hath built against me round about, that I may not get out: he hath made my fetters heavy. *Ghimel.* Yea, and when I cry, and entreat, he hath shut out my prayer. *Ghimel.* He hath shut up my ways with square stones, he hath turned my paths upside down Jerusalem, Jerusalem, return to the Lord thy God.



Resp. 3
8.
V I-ne-a mé-a * e-lé-cta, égo te plan-tá-vi: * Quó-mo-do convér-sa es
in a-ma-ri-túdi-nem, ut me cru-ci-fí-ge-res, et Ba-rábbam di-mítte-res? V. Sepí-vi
te, et lápidés e-légi ex te, et ædi-fí-cá-vi túr-rim. * Quó-mo-do. R. Ví-ne-a.

R. O my noble vine, I had planted thee: * How then art thou turned into bitterness, that thou shouldst crucify me, and release Barabbas? V. I fenced thee, and gathered out the stones from thee, and built a tower in the midst of thee. R. How then art thou... R. O my noble vine...

IN THE 2ND NOCTURN

1. Ant.
8. G

IM faci-ébant * qui quæ-rébant ánimam me- am.

They that sought after my life have used violence again me.

Psalm 37.

1. Dómine, ne in furóre tu-o árgu-as me, * neque in i-ra tu-a corrípi-as me.

2. Quóniam sagíttæ tuæ infixæ sunt mihi : * et confir-másti super me *manum tuam*.

3. Non est sánitas in carne mea a fácie iræ tuæ : * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum *meórum*.

4. Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput meum : * et sicut onus grave graváte sunt super me.

5. Putruérunt et corrúptæ sunt cicatríces meæ, * a fácie insipiéntiæ meæ.

6. Miser factus sum, et curvátus sum usque in finem : * tota die contristátus ingrediébar.

7. Quóniam lumbi mei impléti sunt illusió nibus : * et non est sánitas in carne mea.

8. Afflíctus sum, et humiliátus sum nimis : * rugiébam a gémitu cordis mei.

9. Dómine, ante te omne desidérium meum : * et gémitus meus a te non est absconditus.

10. Cor meum conturbátum est, † derelíquit me virtus mea : * et lumen oculórum meórum, et ipsum non est mecum.

11. Amíci mei, et próximi mei * advérsus me appropinquavérunt, et stetérunt.

12. Et qui juxta me erant, de longe stetérunt : * et vim faciébant qui quærébant ánimam meam.

13. Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes : * et dolos tota die meditabántur.

14. Ego autem tamquam surdus non audiébam : * et sicut mutus non apériens os suum.

15. Et factus sum sicut homo non áudiens : * et non habens in ore suo redargutiónes.

16. Quóniam in te, Dómine, sperávi : * tu exáudies me, Dómine, *Deus meus*.

17. Quia dixi : Nequándo supergáudeant mihi inimíci mei : * et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.

1. Rebuke me not, O Lord, in thy indignation; nor chastise me in thy wrath.

2. For thy arrows are fastened in me: and thy hand hath been strong upon me.

3. There is no health in my flesh, because of thy wrath: there is no peace for my bones, because of my sins.

4. For my iniquities are gone over my head: and as a heavy burden are become heavy upon me.

5. My sores are putrified and corrupted, because of my foolishness.

6. I am become miserable, and am bowed down even to the end: I walked sorrowful all the day long.

7. For my loins are filled with illusions; and there is no health in my flesh.

8. I am afflicted and humbled exceedingly: I roared with the groaning of my heart.

9. Lord, all my desire is before thee, and my groaning is not hidden from thee.

10. My heart is troubled, my strength hath left me, and the light of my eyes itself is not with me.

11. My friends and my neighbours have drawn near, and stood against me.

12. And they that were near me stood afar off: and they that sought my soul used violence.

13. And they that sought evils to me spoke vain things, and studied deceits all the day long.

14. But I, as a deaf man, heard not: and as a dumb man not opening his mouth.

15. And I became as a man that heareth not: and that hath no reproofs in his mouth.

16. For in thee, O Lord, have I hoped: thou wilt hear me, O Lord my God.

18. Quóniam ego in flagélla parátus sum : * et dolor meus in conspéctu *meo* **semper**.

19. Quóniam iniquitátem meam annuntiábo : * et cogitábo pro peccáto **meo**.

20. Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt **super** me : * et multiplicáti sunt qui odérunt *me* **iníque**.

21. Qui retribuunt mala pro bonis, detrahébant **mihi** : * quóniam sequébar *bonitátem*.

22. Ne derelínquas me, Dómine, Deus **meus** : * ne discesseris **a** me.

23. Inténde in adiutórium **meum**, * Dómine, Deus, *salútis* **meæ**.

17. For I said: Lest at any time my enemies rejoice over me: and whilst my feet are moved, they speak great things against me.

18. For I am ready for scourges: and my sorrow is continually before me.

19. For I will declare my iniquity: and I will think for my sin.

20. But my enemies live, and are stronger than I: and they that hate me wrongfully are multiplied.

21. They that render evil for good, have detracted me, because I followed goodness.

22. Forsake me not, O Lord my God: do not thou depart from me.

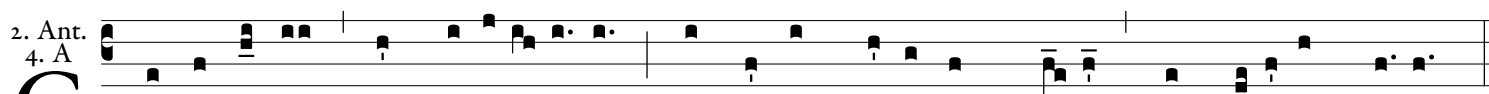
23. Attend unto my help, O Lord, the God of my salvation.

1. Ant.
8. G



V IM faci-ébant * qui quæ-rébant ánimam me- am.

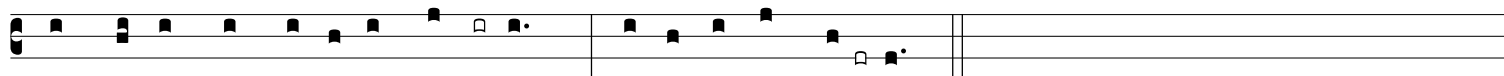
2. Ant.
4. A



C Onfundántur * et re-ve-re-ántur, qui quæ-runt á-ni-mam me- am, ut áufe-rant e- am.

Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul, to destroy it.

Psalm 39.



1. Exspéctans exspectá-vi Dóminum, * et *inténdit* **mi-** hi.

2. Et exaudivit *preces* **meas** : * et edúxit me de lacu mis-
ériæ, et *de luto* **fæcis**.

3. Et státuit super petram *pedes* **meos** : * et diréxit *gressus* **meos**.

4. Et immísit in os meum cánticum **novum** * *carmen* **Deo** **nostro**.

5. Vidébunt multi, et *timébunt* : * et *sperábunt in* **Dómino**.

6. Beátus vir, cujus est nomen Dómini *spes* **ejus** * et non respéxit in vanitátes et *insánias* **falsas**.

7. Multa fecísti tu, Dómine, Deus meus, *mirabilia* **tua** : * et cogitátióibus tuis non est qui *símilis sit* **tibi**.

8. Annuntiávi et *locútus* sum : * multiplicáti *sunt* **super** **númerum**.

9. Sacrificium et oblatiόνem *noluísti* : * aures autem per-
fecísti **mihi**.

10. Holocáustum et pro peccáto non *postulásti* : * tunc dixi : *Ecce* **veníó**.

1. With expectation I have waited for the Lord, and he was at-
tentive to me.

2. And he heard my prayers, and brought me out of the pit of
misery and the mire of dregs.

3. And he set my feet upon a rock, and directed my steps.

4. And he put a new canticle into my mouth, a song to our
God.

5. Many shall see, and shall fear: and they shall hope in the
Lord.

6. Blessed is the man whose trust is in the name of the Lord;
and who hath not had regard to vanities, and lying follies.

7. Thou hast multiplied thy wonderful works, O Lord my
God: and in thy thoughts there is no one like to thee.

8. I have declared and I have spoken they are multiplied above
number.

9. Sacrifice and oblation thou didst not desire; but thou hast
pierced ears for me.

11. In cápite libri scriptum est de me ut fácerem voluntátem tuam : * Deus meus, vólui, et legem tuam in médio cordis mei.

12. Annuntiávi justítiam tuam in ecclesiá magna, * ecce lábia mea non prohibébo : Dómine, tu scisti.

13. Justítiam tuam non abscondi in corde meo : * veritátem tuam et salutáre tuum dixi.

14. Non abscondi misericórdiam tuam et veritátem tuam * a concílio multo.

15. Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratiónes tuas a me : * misericórdia tua et véritas tua semper suscepérunt me.

16. Quóniam circumdedérunt me mala, quorum non est númerus : * comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui ut vidérem.

17. Multiplicátæ sunt super capíllos cápitis mei : * et cor meum derelíquit me.

18. Compláceat tibi, Dómine, ut éruas me : * Dómine, ad adjuvándum me respice.

19. Confundántur et revereántur simul, qui quærunt ánimam meam, * ut áuferant eam.

20. Convertántur retrórsum et revereántur : * qui volunt mihi mala.

21. Ferant conféstim confusiónem suam : * qui dicunt mihi : Euge, euge.

22. Exsúltent et læténtur super te omnes quæréntes te : * et dicant semper : Magnificétur Dóminus : qui díligunt salutáre tuum.

23. Ego autem mendícus sum, et pauper : * Dóminus solícitus est mei.

24. Adjútor meus et protéctor meus tu es : * Deus meus, ne tardáveris.

10. Burnt offering and sin offering thou didst not require: then said I, Behold I come.

11. In the head of the book it is written of me that I should do thy will: O my God, I have desired it, and thy law in the midst of my heart.

12. I have declared thy justice in a great church, lo, I will not restrain my lips: O Lord, thou knowest it.

13. I have not hid thy justice within my heart: I have declared thy truth and thy salvation.

14. I have not concealed thy mercy and thy truth from a great council.

15. Withhold not thou, O Lord, thy tender mercies from me: thy mercy and thy truth have always upheld me.

16. For evils without number have surrounded me; my iniquities have overtaken me, and I was not able to see.

17. They are multiplied above the hairs of my head: and my heart hath forsaken me.

18. Be pleased, O Lord to deliver me: look down, O Lord, to help me.

19. Let them be confounded and ashamed together, that seek after my soul to take it away.

20. Let them be turned backward and be ashamed that desire evils to me.

21. Let them immediately bear their confusion, that say to me: 'Tis well, 'tis well.

22. Let all that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

23. But I am a beggar and poor: the Lord is careful for me.

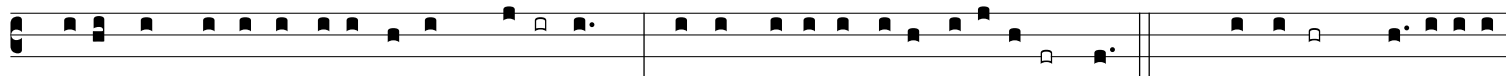
24. Thou art my helper and my protector: O my God, be not slack.

2. Ant.
4. A
C Onfundántur * et re-ve-re-ántur, qui quærunt á-ni-mam me- am, ut áufe-rant e- am.

3. Ant.
4. A
A -li-éni * insurrexérunt in me, et fortes quæsi-é-runt ánimam me- am.

Strangers have risen up against me, and the mighty have sought after my soul.

Psalm 53.



1. De-us, in nómi-ne tu-o *salvum me* fac : * et in virtú-te tu-a *júdi-ca* me. *Flex* : advérsum me, †

2. Deus, exáudi oratió*nem meam* : * áuribus pécipe *verba oris mei*.

3. Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, † et fortes quæsiérunt *ánimam meam* : * et non proposuérunt Deum ante *conspéctum suum*.

4. Ecce enim Deus *adjuvat me* : * et Dóminus suscéptor est *ánime meæ*.

5. Avérte mala inimícis *meis* : * et in veritáte tua *dispérde* illos.

6. Voluntárie sacrificábo tibi, * et confitébor nómini tuo, Dómine : *quóniam bonum est* :

7. Quóniam ex omni tribulatióne *eripuísti me* : * et super inimícos meos despéxit *óculus meus*.

1. Save me, O God, by thy name, and judge me in thy strength.

2. O God, hear my prayer: give ear to the words of my mouth.

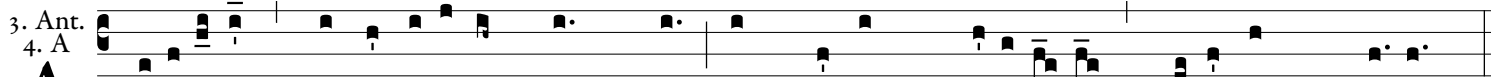
3. For strangers have risen up against me; and the mighty have sought after my soul: and they have not set God before their eyes.

4. For behold God is my helper: and the Lord is the protector of my soul.

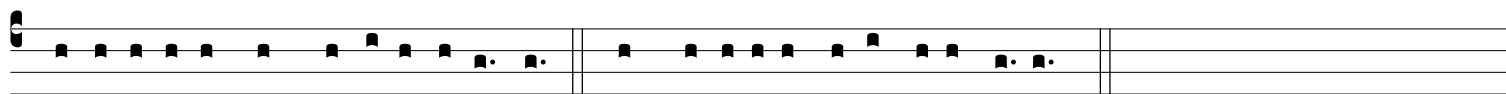
5. Turn back the evils upon my enemies; and cut them off in thy truth.

6. I will freely sacrifice to thee, and will give praise, O God, to thy name: because it is good:

7. For thou hast delivered me out of all trouble: and my eye hath looked down upon my enemies.



3. Ant.
4. A -li-éni * insurrexérunt in me, et fortes quæsi- é-runt *ánimam me- am*.



℣. Insurre-xé-runt in me téstes in-í-qui. ℞. Et menti-ta est in-í-qui-tas sí-bi.

℣. False witnesses are risen up against me.

℞. And iniquity hath belied itself.

Pater noster. *in silence*.

Ex Tractátu sancti Augustíni Epíscopi super Psalmos

LESSON IV

PROTEXÍSTI me, Deus, a convéntu malignántium, a multitudíne operántium iniquitátem. Jam ipsum caput nostrum intueámur. Multi mártýres tália passi sunt, sed nihil sic elúcet, quómodo caput mártýrum : ibi mélius intuémur, quod illi expérti sunt. Protéctus est a multitudíne malignántium, protegénte se Deo, protegénte carnem suam ipso Filio, et hómíne, quem gerébat : quia fí-

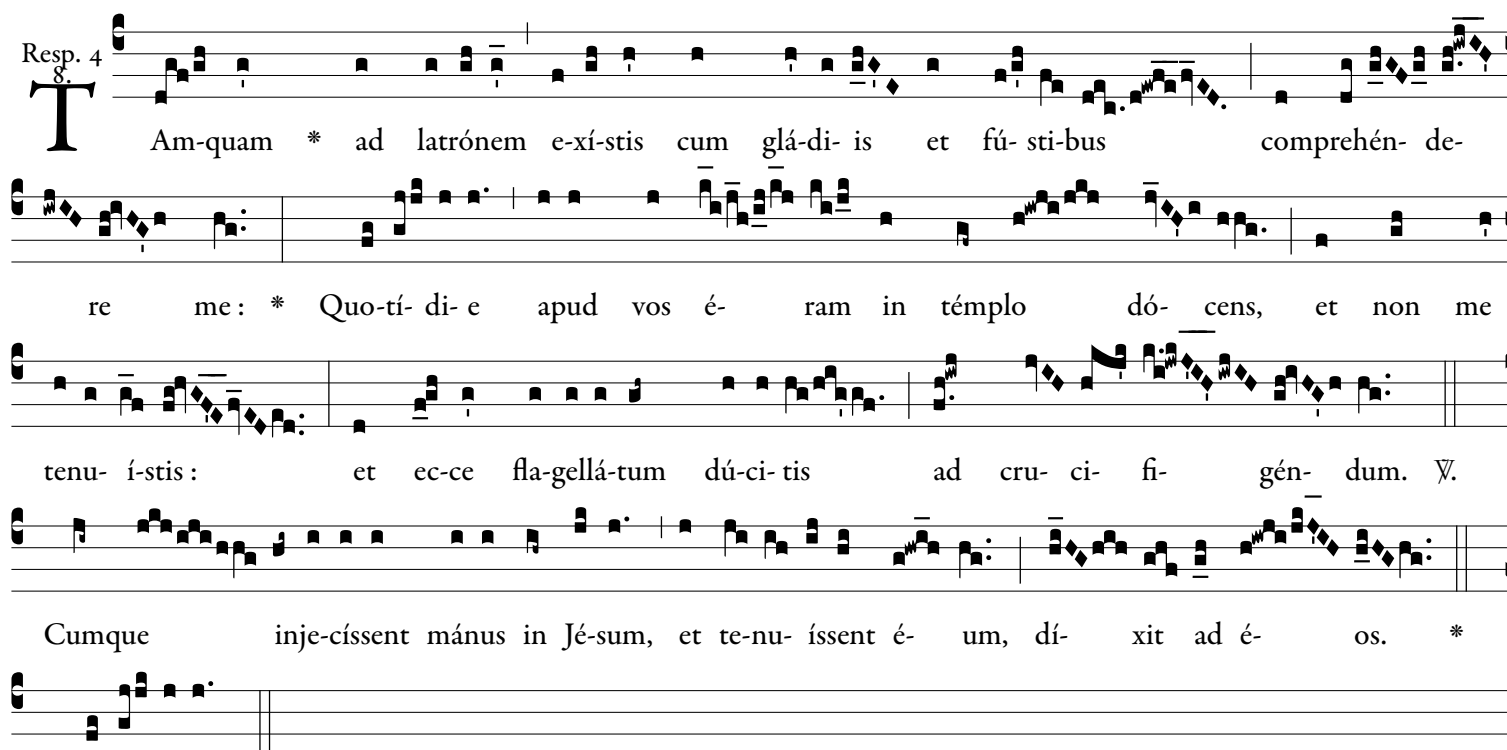
On Ps. 63, at verse 2

THOU hast hidden me from the secret counsel of the wicked, from the insurrection of the workers of iniquity. Now let us contempmlate our Head himself. Many martyrs have suffered like things, but naught shineth out in such wise as the Head of the Martyrs; in Him we best perceive what they endured. He was hidden from the secret counsel of the wicked; God protected himself; the Very Son, with the manhood which he took upon him, protected his own flesh; because He

lius hóminis est, et Fílius Dei est : Fílius Dei, propter formam Dei : fílius hóminis, propter formam servi, habens in potestáte pónere ánimam suam, et recípere eam. Quid ei potuérunt fácere inimíci? Occidérunt corpus, ánimam non occidérunt. Inténdite. Parum ergo erat, Dóminum hortári mártýres verbo, nisi firmáret exémplo.

is the Son of man, and He is the Son of God; Son of God, being in the form of God; Son of man, being in the form of a servant, having power to lay down his life, and to take it again. What then could his enemies do against him? They killed the Body, the Soul they killed not. Give heed: It had been a small thing for the Lord to encourage Martyrs by His word, if He had not also strengthened them by His example.

Resp. 4
8.



Am-quam * ad latrónem e-xí-stis cum glá-di-is et fú-sti-bus comprehén-de-
re me : * Quo-tí-di-e apud vos é-ram in témplo dó-cens, et non me
tenu-í-stis : et ec-ce fla-gellá-tum dú-ci-tis ad cru-ci-fi-gén-dum. ∇.
Cumque inje-císsent mánus in Jé-sum, et te-nu-íssent é-um, dí-xit ad é-os. *

Quo-tí-di-e.

R̃. Are ye come out, as against a thief, with swords and staves, for to take Me? * I sat daily with you, teaching in the Temple, and ye laid no hold on Me; and, now when ye have scourged Me, ye lead Me away to crucify Me! ∇. And when they had laid hands on Jesus, and taken Him, He said unto them: R̃. I sat daily with you...

LESSON V

NOSTIS qui convéntus erat malignántium Judæórum, et quæ multitúdo erat operántium iniquitátem. Quam iniquitátem? Quia voluérunt occídere Dóminum Jesum Christum. Tanta ópera bona, inquit, osténdi vobis : propter quod horum me vultis occídere? Pértulit omnes infirmos

YE know what secret counsel was that of the wicked Jews, and what insurrection was that of the workers of iniquity. What was their iniquity? That they wanted to kill the Lord Jesus Christ. Many good works, saith He, have I showed you; for which of them do you want to

eórum, curávit omnes lánguidos eórum, prædicávit regnum cælórum, non táciuit vítia eórum, ut ipsa pótius eis displicérent, non médicus, a quo sanabántur. His ómnibus curatióibus ejus ingrátí, tamquam multa febre phrenétici, insaniéntes in médicum qui vénerat curáre eos, excogitavérunt consílium perdéndi eum : tamquam ibi voléntes probáre, utrum vere homo sit, qui mori possit, an áliquid super hómines sit, et mori se non permít-tat. Verbum ipsórum agnóscimus in Sapiéntia Salomónis : Morte turpíssima, ínquiunt, condemné-mus eum. Interrogémus eum : erit enim respéctus in sermónibus illíus. Si enim vere Fílius Dei est, líberet eum.

kill Me? He had borne with all their weaknesses: He had healed all their diseases: He had preached unto them the kingdom of heaven: He held not his peace at their iniquities, that they might rather hate them, than the Physician That came to cure them. And now at last, without gratitude for all the tenderness of His healing love, like men raging in an high delirium, throwing themselves madly on the Physician, Who had come to cure them, they took counsel together how they might kill Him, as if to see if He were a Man and could die, or Something more than a man, and That would not let Himself die. In the Wisdom of Solomon we recognize their words: Let us condemn Him with a shameful death Let us examine Him; for, by His own saying, He shall be respected. If He be the Son of God, let Him help Him.

Resp. 5

T E-ne-bræ * fáctæ sunt, dum cru-ci-fi-xissent Jé-sum Ju-dæ-i: et cir-ca
hó-ram nó-mam excla-má-vit Jé-sus vó-ce má-gna: Dé-us mé-us,
ut quid me de-re-li-quí-sti? * Et incli-ná-to cá-pi-te, emí-sit spí-ri-tum. Ț.

Exclá-mans Jé-sus vó-ce má-gna, á-it: Pá-ter, in má-nus tú-as comméndo spí-ri-tum
mé-um. * Et inclináto.

R̃. There was darkness over all the land when the Jews crucified Jesus: and about the ninth hour Jesus cried with a loud voice: My God, why hast Thou forsaken Me? * And He bowed His Head, and gave up the Ghost. Ț. When Jesus had cried with a loud voice, He said: Father, into thy hands I commend My Spirit. R̃. And He bowed...

LESSON VI

EXACUÉRUNT tamquam gládium linguas suas. Non dicant Judæi : Non occídimus Christum. Etenim propterea eum dedérunt júdici Piláto, ut quasi ipsi a morte ejus videréntur immúnes. Nam cum dixisset eis Pilátus : Vos eum occídite, responderunt : Nobis non licet occídere quemquam. Iniquitatem facínoris sui in júdicem hóminem refúndere volébant : sed numquid Deum júdicem fallébant? Quod fecit Pilátus, in eo ipso quod fecit, aliquántum párticeps fuit : sed in comparatióne illórum, multo ipse innocéntior. Institit enim quantum pótuit, ut illum ex eórum mánibus liberáret : nam propterea flagellátum prodúxit ad eos. Non persecúendo Dóminum flagellávit, sed eórum furóri satisfácere volens : ut vel sic jam mítescerent, et desínerent velle occídere, cum flagellátum vidérent. Fecit et hoc. At ubi perseveravérunt, nostis illum lavísse manus, et dixísse, quod ipse non fecísset, mundum se esse a morte illíus. Fecit tamen. Sed si reus, quia fecit vel invítus : illi innocétes, qui coëgérunt ut fáceret? Nullo modo. Sed ille dixit in eum senténtiam, et jussit eum crucifigi, et quasi ipse occídít : et vos, o Judæi, occidístis. Unde occidístis? Gládio línguæ : acuístis enim linguas vestras. Et quando percussístis, nisi quando clamástis : Crucifige, crucifige?

THEY whetted their tongue like a sword. Let not the Jews say: We did not kill Christ. For they gave Him over to Pilate the judge, that they themselves might seem free of His death. For when Pilate said unto them, Take ye Him: and kill Him, they answered, It is not lawful for us to put any man to death. They desired to cast the injustice of their wicked deed upon a human judge: but did they deceive God the Judge? In that which Pilate did, he was their accomplice, but in comparison with them, he was much more innocent. Pilate strove as far as he could, to deliver Him out of their hands and therefore ordered Him to be scourged and brought before them. He scourged not the Lord in persecution, but to satisfy their rage: that, perchance, even they might be touched with compassion, and cease to lust for His death, when they saw What He was after the flagellation. Even this effort he made! But when they persisted, ye know how he washed his hands and said that he did it not himself, the he was innocent of His death. Nevertheless he did do it. But if he were guilty who did it against his will, were they innocent who goaded him on to it? No. Pilate gave sentence against Him and commanded Him to be crucified, and thus in a manner slew him. But ye, O ye Jews, ye have killed Him! How did ye kill him? With the sword of the tongue, for ye had whet your tongue. And when smote ye? But when ye cried, Crucify Him! Crucify Him!

Resp. 6
8.
A -ni-mam mé- am * di-lé- ctam trá-di- di in má- nus i-ni-quó- rum, et fácta est
mí- hi he-ré-di- tas mé- a si- cut lé- o in síl-va: dé-dit contra me vó-ces adver-sá-
ri- us, dí-cens: Congre-gá- mi-ni, et pro-pe-rá- te ad de-vo-rán- dum íl-lum :
po-su-é-runt me in de- sérto so-li- túdi- nis, et lú- xit super me ómnis tér- ra : *
Qui- a non est invéntus qui me agnó- sce- ret, et fá- ce- ret be- ne. V. Insurre-xé-runt
in me ví-ri absque mi-se-ri-córdi- a, et non pepercé-runt á- ni- mæ mé- æ. *

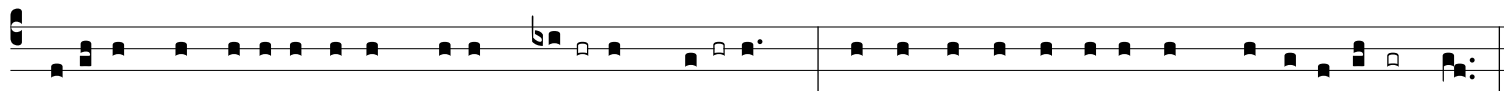
R. I have given the dearly-beloved of My soul into the hand of her enemies and Mine heritage is become unto Me as a lion in the forest; the enemy crieth out against Me, saying: Assemble yourselves together, hasten to devour Him: they have made My portion a desolate wilderness, and the whole land mourneth unto Me: * Because there is none found that will know Me, nor do well. V. There be risen up against me such as breathe out cruelty, and they have not spared my soul. R. Because there is none... R. I have given...

IN THE 3RD NOCTURN

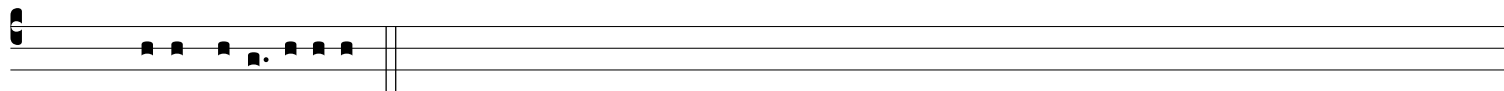
1. Ant.
i. f
A B insurgéntibus in me * líbera me, Dómi-ne, qui-a occupavérunt ánimam me- am.

O Lord, defend me from them that rise up against me, for they lie in wait for my life.

Psalm 58.



1. Eripe me de inimí-cis me-is, De- us me- us : * et ab insurgéntibus in me *libe-ra* me.



Flex : ore su-o, †

2. Eripe me de operántibus iniquitátem : * et de viris sánguínū *salva* me.

3. Quia ecce cepérunt ánimam *meam* : * irruérunt in me *fortes*.

4. Neque iníquitas mea, neque peccátum *meum*, Dómine : * sine iniquitáte cucúrri, *et diréxi*.

5. Exsúrge in occúrsum *meum*, et vide : * et tu, Dómine, Deus virtútum, *Deus* Israël.

6. Inténde ad visitándas *omnes Gentes* : * non misereáris ómnibus, qui operántur iniquitátem.

7. Converténtur ad vésperam : et famem patiéntur ut *canes* : * et circuíbunt *civitátem*.

8. Ecce loquéntur in ore suo, † et gládius in lábiis eórum : * quóniam *quis audívit*?

9. Et tu, Dómine, deridébis eos : * ad níhilum dedúces *omnes Gentes*.

10. Fortitúdinem meam ad te custódiam, † quia, Deus, suscéptor *meus* es : * Deus meus, misericórdia ejus *præveniet* me.

11. Deus osténdet mihi super inimícos meos, ne occídas eos : * nequándo obliviscántur *pópuli mei*.

12. Dispérge illos in virtúte *tua* : * et depóne eos, protéctor *meus*, Dómine :

13. Delíctum oris eórum, sermónem labiórū *ipsórum* : * et comprehendántur in *supérbia sua*.

14. Et de exsecratióne et mendácio annuntiabúntur in consummatione : * in ira consummationis, *et non erunt*.

15. Et scient quia Deus dominábitur Jacob : * et *finium terræ*.

16. Converténtur ad vésperam : et famem patiéntur ut *canes*, * et circuíbunt *civitátem*.

17. Ipsi dispergéntur ad *manducándum* : * si vero non fúerint saturáti, *et murmurábunt*.

18. Ego autem cantábo fortitúdinem *tuam* : * et exsultábo mane misericórdiam *tuam*.

1. Deliver me from my enemies, O my God; and defend me from them that rise up against me.

2. Deliver me from them that work iniquity, and save me from bloody men.

3. For behold they have caught my soul: the mighty have rushed in upon me:

4. Neither is it my iniquity, nor my sin, O Lord: without iniquity have I run, and directed my steps.

5. Rise up thou to meet me, and behold: even thou, O Lord, the God of hosts, the God of Israel.

6. Attend to visit all the nations: have no mercy on all them that work iniquity.

7. They shall return at evening, and shall suffer hunger like dogs: and shall go round about the city.

8. Behold they shall speak with their mouth, and a sword is in their lips: for who, say they, hath heard us?

9. But thou, O Lord, shalt laugh at them: thou shalt bring all the nations to nothing.

10. I will keep my strength to thee: for thou art my protector: my God, his mercy shall prevent me.

11. God shall let me see over my enemies: slay them not, lest at any time my people forget.

12. And scatter them by thy power; and bring them down, O Lord, my protector:

13. For the sin of their mouth, and the word of their lips: and let them be taken in their pride.

14. And for their cursing and lying they shall be talked of, when they are consumed: when they are consumed by thy wrath, and they shall be no more.

15. And they shall know that God will rule Jacob, and all the ends of the earth.

16. They shall return at evening and shall suffer hunger like dogs: and shall go round about the city.

17. They shall be scattered abroad to eat, and shall murmur if they be not filled.

18. But I will sing thy strength: and will extol thy mercy in the morning.

19. Quia factus es suscēptor **meus**, * et refūgium meum, in die tribulatiōnis **meæ**.

20. Adjūtor meus, tibi psallam, † quia, Deus, suscēptor **meus** es : * Deus meus, misericórdia **mea**.

19. For thou art become my support, and my refuge, in the day of my trouble.

20. Unto thee, O my helper, will I sing, for thou art God my defence: my God, my mercy.

1. Ant.
1. f
A B insurgéntibus in me * líbera me, Dómi-ne, qui-a occupavérunt ánimam me- am.

2. Ant.
8. G
L Onge fe-císti * notos me-os a me : trádi-tus sum, et non egredi-é-bar.

Thou hast put away mine acquaintance far from me; I am shut up, and cannot come forth.

Psalm 87.

1. Dómi-ne, De-us sa-lú-tis **me-** æ : * in di-e clamá-vi, et *no-cte* **co-**ram te. *Flex* : sepúlcris, †

2. Intret in conspéctu tuo orátio **mea** : * inclína au-rem tuam ad *precem* **meam** :

3. Quia repléta est malis ánima **mea** : * et vita mea inférno *appropinquávit*.

4. Æstimátus sum cum descendéntibus in **lacum** : * factus sum sicut homo sine adjutório, inter mórtuos **liber**.

5. Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor **ámplius** : * et ipsi de manu tua **repúlsi** sunt.

6. Posuérun't me in lacu inferióri : * in tenebrósis, et in *umbra* **mortis**.

7. Super me confirmátus est furor **tuus** : * et omnes fluctus tuos induxísti **super** me.

8. Longe fecísti notos meos **a** me : * posuérun't me abominatióne*m* **sibi**.

9. Tráditus sum, et non egrediébar : * óculi mei languérunt *pre inópia*.

10. Clamávi ad te, Dómine, tota **die** : * expándi ad te *manus* **meas**.

11. Numquid mórtuis fácies mirabília : * aut médici suscitébunt, et confitebúntur **tibi**?

12. Numquid narrábit álquis in sepúlcro misericórdiam **tuam**, * et veritátem tuam in *perditión*e?

1. Lord, the God of my salvation: I have cried in the day, and in the night before thee.

2. Let my prayer come in before thee: incline thy ear to my petition.

3. For my soul is filled with evils: and my life hath drawn nigh to hell.

4. I am counted among them that go down to the pit: I am become as a man without help, free among the dead.

5. Like the slain sleeping in the sepulchres, whom thou rememberest no more: and they are cast off from thy hand.

6. They have laid me in the lower pit: in the dark places, and in the shadow of death.

7. Thy wrath is strong over me: and all thy waves thou hast brought in upon me.

8. Thou hast put away my acquaintance far from me: they have set me an abomination to themselves.

9. I was delivered up, and came not forth: my eyes languished through poverty.

10. All the day I cried to thee, O Lord: I stretched out my hands to thee.

11. Wilt thou shew wonders to the dead? or shall physicians raise to life, and give praise to thee?

12. Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: and thy truth in destruction?

13. Numquid cognoscéntur in ténebris mirabilia tua, * et justítia tua in terra *oblivió*nis?

14. Et ego ad te, Dómine, clamávi : * et mane orátio mea *præveni*et te.

15. Ut quid, Dómine, repéllis oratióem *meam* : * avértis faciém *tuam* a me?

16. Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte *mea* : * exaltátus autem, humiliátus sum et *conturbátus*.

17. In me transiérunt iræ *tuæ* : * et terróres tui *conturbavérunt* me.

18. Circumdedérunt me sicut aqua tota *die* : * circumdedérunt *me simul*.

19. Elongásti a me amicum et *próximum* : * et notos meos a *miséria*.

13. Shall thy wonders be known in the dark; and thy justice in the land of forgetfulness?

14. But I, O Lord, have cried to thee: and in the morning my prayer shall prevent thee.

15. Lord, why castest thou off my prayer: why turnest thou away thy face from me?

16. I am poor, and in labours from my youth: and being exalted have been humbled and troubled.

17. Thy wrath hath come upon me: and thy terrors have troubled me.

18. They have come round about me like water all the day: they have compassed me about together.

19. Friend and neighbour thou hast put far from me: and my acquaintance, because of misery.

2. Ant.
8. G
L Onge fe-císti * notos me-os a me: trádi-tus sum, et non egredi-é-bar.

3. Ant.
8. G
C Aptábunt * in ánimam ju-sti, et sángui-nem innocéntem condemná-bunt.

They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

Psalm 93.

1. De-us ulti-ónum Dóminus : * De-us ulti-ónum líbe-re e- git. Flex: ipsórum : †

2. Exaltáre, qui júdicas *terram* : * redde retributióem *supér*bis.

3. Usquequo peccatóres, Dómine : * úsquequo peccatóres *gloria*búntur :

4. Effabúntur, et loquéntur iniquitátem : * loquéntur omnes, qui operántur *injustítiam*?

5. Pópulum tuum, Dómine humiliavérunt : * et hereditátem tuam *vexavérunt*.

6. Víduam et ádvenam interfecérunt : * et pupíllos *oc*cidérunt.

7. Et dixerunt : Non vidébit Dóminus : * nec intélliget *Deus Jacob*.

8. Intélligite, insipiéntes in *pópulo* : * et stulti, aliquándo sápite.

1. The Lord is the God to whom revenge belongeth: the God of revenge hath acted freely.

2. Lift up thyself, thou that judgest the earth: render a reward to the proud.

3. How long shall sinners, O Lord: how long shall sinners glory?

4. Shall they utter, and speak iniquity: shall all speak who work injustice?

5. Thy people, O Lord, they have brought low: and they have afflicted thy inheritance.

6. They have slain the widow and the stranger: and they have murdered the fatherless.

7. And they have said: The Lord shall not see: neither shall the God of Jacob understand.

9. Qui plantávit aurem, non áudiet? * aut qui finxit óculum, non consíderat?

10. Qui córripit Gentes, non árguet: * qui docet hóminem sciéntiam?

11. Dóminus scit cogitatiónes hóminum, * quóniam vanæ sunt.

12. Beátus homo, quem tu erudíeris, Dómine, * et de lege tua docúeris eum.

13. Ut mítiges ei a diébus malis: * donec fodiátur peccatóri fóvea.

14. Quia non repéllet Dóminus plebem suam: * et hereditatem suam non derelínquet.

15. Quoadúsque justítia convertátur in judícium: * et qui juxta illam omnes qui recto sunt corde.

16. Quis consúrget mihi advérsus malignántes? * aut quis stabit mecum advérsus operántes iniquitátem?

17. Nisi quia Dóminus adjúvit me: * paulo minus habitásset in inférno ánima mea.

18. Si dicébam: Motus est pes meus: * misericórdia tua, Dómine, adjuvábam me.

19. Secúndum multitudínem dolórum meórum in corde meo: * consolatiónes tuæ lætificavérunt ánimam meam.

20. Numquid adhæret tibi sedes iniquitátis: * qui fingis labórem in præcépto?

21. Captábunt in ánimam justí: * et sánguinem innocentem condemnábunt.

22. Et factus est mihi Dóminus in refúgium: * et Deus meus in adjutórium spei meæ.

23. Et reddet illis iniquitátem ipsórum: † et in malítia eórum dispédet eos: * dispédet illos Dóminus Deus noster.

8. Understand, ye senseless among the people: and, you fools, be wise at last.

9. He that planted the ear, shall he not hear? or he that formed the eye, doth he not consider?

10. He that chastiseth nations, shall he not rebuke: he that teacheth man knowledge?

11. The Lord knoweth the thoughts of men, that they are vain.

12. Blessed is the man whom thou shalt instruct, O Lord: and shalt teach him out of thy law.

13. That thou mayst give him rest from the evil days: till a pit be dug for the wicked.

14. For the Lord will not cast off his people: neither will he forsake his own inheritance.

15. Until justice be turned into judgment: and they that are near it are all the upright in heart.

16. Who shall rise up for me against the evildoers? or who shall stand with me against the workers of iniquity?

17. Unless the Lord had been my helper, my soul had almost dwelt in hell.

18. If I said: My foot is moved: thy mercy, O Lord, assisted me.

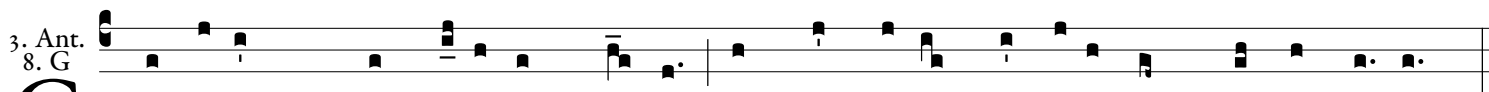
19. According to the multitude of my sorrows in my heart, thy comforts have given joy to my soul.

20. Doth the seat of iniquity stick to thee, who framest labour in commandment?

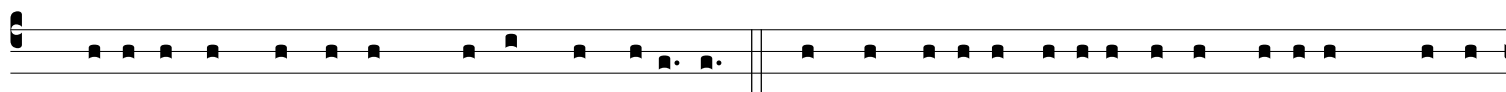
21. They will hunt after the soul of the just, and will condemn innocent blood.

22. But the Lord is my refuge: and my God the help of my hope.

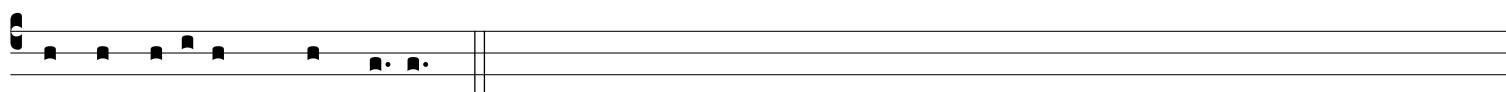
23. And he will render them their iniquity: and in their malice he will destroy them: the Lord our God will destroy them.



Captábunt * in ánimam ju- sti, et sángu- nem innocentem condemná- bunt.



¶. Locú-ti sunt advérsus me língua doló-sa. R. Et sermónibus ódi- i circumdedérunt me, et



expugnavérunt me gra-tis.

¶. They have spoken against me with a lying tongue.

R. They compassed me about also with words of hatred, and fought against me without a cause.

Pater noster. *in silence.*

De Epístola beáti Pauli Apóstoli ad Hebræos

LESSON VII

FESTINÉMUS ingredi in illam réquiem : ut ne in idípsum quis incidat incredulitátis exémp-
plum. Vivus est enim sermo Dei, et éfficax, et pe-
netrabílior omni gládio ancípiti : et pertíngens us-
que ad divisiónem ánimæ ac spíritus, compágum
quoque ac medullárum, et discrétor cogitatiónum
et intentiόνum cordis. Et non est ulla creatúra
invisíbilis in conspéctu ejus : ómnia autem nuda
et apérta sunt óculis ejus, ad quem nobis sermo.
Habéntes ergo Pontíficem magnum, qui penetrá-
vit cælos, Jesum Fílium Dei : teneámus confessi-
onem. Non enim habémus Pontíficem qui non pos-
sit cómpati infirmitátibus nostris : tentátum au-
tem per ómnia pro similitúdine absque peccáto.

Chap. 4, 11-16 et 5, 1-10

LET us hasten therefore to enter into that rest;
lest any man fall into the same example of un-
belief. For the word of God is living and effectual,
and more piercing than any two edged sword; and
reaching unto the division of the soul and the
spirit, of the joints also and the marrow, and is a
discerner of the thoughts and intents of the heart.
Neither is there any creature invisible in his sight:
but all things are naked and open to his eyes, to
whom our speech is. Having therefore a great high
priest that hath passed into the heavens, Jesus the
Son of God: let us hold fast our confession. For
we have not a high priest, who cannot have com-
passion on our infirmities: but one tempted in all
things like as we are, yet without sin.

Resp. 7
3.

T Radidé-runt me * in mánus impi- ó- rum, et inter i-ní- quos pro-je- cérunt me, et
non peper- cé- runt áni- mæ mé- æ: congre-gá- ti sunt advésum me fór- tes: * Et si- cut gi-gántes
ste-té- runt contra me. V. Ali-é- ni insur-re-xé-runt advésum me, et fórtes quæsi-érunt
á- ni-mam mé- am. * Et si- cut.

R̃. They have turned me over into the hands of the wicked, and cast me out among the transgressors, and spared not my life: the mighty are gathered together against me * And stand up against me like giants. V. Strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul. R̃. And stand up against me like giants.

LESSON VIII

ADEÁMUS ergo cum fidúcia ad thronum grátiae : ut misericórdiam consequámur, et grátiam inveniámus in auxílio opportúno. Omnis namque Póntifex, ex homínibus assúptus, pro homínibus constitúitur in iis, quæ sunt ad Deum, ut ófferat dona et sacrificia pro peccátis : qui condolére possit iis qui ignórant et errant : quóniam et ipse circúmdatus est infirmitáte : et proptérea debet, quemádmódum pro pópulo, ita étiam pro semetípso offérre pro peccátis.

LET us go therefore with confidence to the throne of grace: that we may obtain mercy, and find grace in seasonable aid. For every high priest taken from among men, is ordained for men in things pertaining to God, that he may offer up gifts and sacrifices for sins: Who can have compassion on them that are ignorant and that err: because he himself also is compassed with infirmity. And therefore he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

Resp. 8.
J Esum * trá- didit ímpi- us súmmis princípibus sacerdó- tum, et seni-ó- ri-
 bus póp- li : * Pé-trus au-tem sequebátur é-um a lon- ge, ut vi-dé- ret fí- nem.
 ¶. Adduxé-runt autem é-um ad Cá-ipham prín-ci-pem sacerdó- tum, u-bi scríbæ et pha-ri-sæ-i
 convéne- rant. * Pé-trus.

R̃. That wicked one betrayed Jesus to the chief-priests and elders of the people * But Peter followed Him afar off, to see the end. ¶. And they led Him away to Caiphaz the High Priest, where the Scribes and Pharisees were assembled. R̃. But Peter followed...

LESSON IX

NEC quisquam sumit sibi honórem, sed qui vocátur a Deo, tamquam Aaron. Sic et Christus non semetípsum clarificávit ut Póntifex fíeret : sed qui locútus est ad eum : Fílius meus es tu, ego hódie génui te. Quemádmódum et in álio loco dicit : Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech. Qui in diébus carnis suæ, preces supplicationésque ad eum, qui possit illum

NEITHER doth any man take the honour to himself, but he that is called by God, as Aaron was. So also Christ glorified not himself to be made a high priest: but he that said unto him: Thou art my Son, today have I begotten thee. As he saith also in another place: Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedech. Who in the days of his flesh, with a strong cry and

salvum facere a morte, cum clamore válido et lacrimis, offerens, exauditus est pro sua reverentia. Et quidem cum esset Filius Dei, didicit ex iis quæ passus est, obediéntiam : et consummátus, factus est ómnibus obtemperántibus sibi causa salutis æternæ, appellátus a Deo Póntifex juxta órđinem Melchisedech.

tears, offering up prayers and supplications to him that was able to save him from death, was heard for his reverence. And whereas indeed he was the Son of God, he learned obedience by the things which he suffered: And being consummated, he became, to all that obey him, the cause of eternal salvation. Called by God a high priest according to the order of Melchisedech.

Resp. 9
5.
C Aligavé- runt * ócu-li mé- i a flé- tu mé- o: qui- a e-longátus est a me, qui
conso- la-bá- tur me: Vidé-te, ó- mnes pó- pu- li, * Si est dó- lor sí- mi- lis si- cut dó- lor
mé- us. V. O vos ómnes, qui transí- tis per ví- am, atté- di- te et vi- dé- te. * Si est. R.
Ca- ligavé- runt.

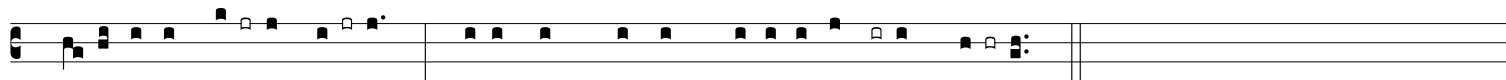
R. Mine eyes do fail with tears, because the Comforter that should relieve me is far from me. Behold, O all ye nations
* If there be any sorrow like unto my sorrow. V. O all ye that pass by, behold, and see. R. If there be... R. Mine eyes...

AT LAUDS

1. Ant.
7. c
P Rópri- o * Fí- li- o su- o non pepér- cit De- us, sed pro no- bis ómni- bus trá- di- dit il- lum.

God spared not His Own Son but delivered Him up for us all.

Psalm 50.



1. Mi-se-ré-re **me-** i **De-** us, * secúndum magnam mi-se-ri-córdi- am **tu-** am.

2. Et secúndum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem **meam**.

3. Amplius lava me ab iniquitate **mea** : * et a peccato meo **munda** me.

4. Quóniam iniquitatem meam **ego cognósc**o : * et peccátum meum contra **me** est **semper**.

5. Tibi soli peccávi, et malum **coram te feci** : * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum **judicáris**.

6. Ecce enim in iniquitatibus concéptus sum : * et in peccátis concépit me **mater mea**.

7. Ecce enim veritatem **dilexísti** : * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti **mihi**.

8. Aspérges me hyssópo, **et mundábor** : * lavábis me, et super nivem **dealbábor**.

9. Audítui meo dabis gáudium **et lætítiam** : * et exsultábunt ossa **humiliáta**.

10. Avérte faciém tuam a peccátis **meis** : * et omnes iniquitates **meas dele**.

11. Cor mundum crea **in me, Deus** : * et spíritum rectum innova in viscéribus **meis**.

12. Ne projicias me a **facie tua** : * et spíritum sanctum tuum ne **áuferas a me**.

13. Redde mihi lætítiam salutáris **tui** : * et spíritu principáli **confirma** me.

14. Docébo iníquos **vias tuas** : * et ímpii ad te **converténtur**.

15. Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis **meæ** : * et exsultábit lingua mea **justítiam tuam**.

16. Dómine, lábia **mea apéries** : * et os meum annuntiábit **laudem tuam**.

17. Quóniam si voluístes sacrificium, **dedíssem útique** : * holocáustis non **delectáberis**.

18. Sacrificium Deo spíritus **contribulátus** : * cor contrítum et humiliátum, Deus, **non despícies**.

19. Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte **tua Sion** : * ut ædificéntur **muri Jerúsalem**.

20. Tunc acceptábis sacrificium justitiæ, oblatiónes, et **holocáusta** : * tunc impónent super altáre **tuum vítulos**.

1. Have mercy on me, O God, according to thy great mercy.

2. And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

3. Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

4. For I know my iniquity, and my sin is always before me.

5. Against thee only have I sinned, and done evil before thee: that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

6. For behold I was conceived in iniquities; and in sins did my mother conceive me.

7. For behold thou hast loved truth: the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

8. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

9. To my hearing thou shalt give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.

10. Turn away thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

11. Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.

12. Cast me not away from thy face; and take not thy holy spirit from me.

13. Restore unto me the joy of thy salvation, and strengthen me with a perfect spirit.

14. I will teach the unjust thy ways: and the wicked shall be converted to thee.

15. Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall extol thy justice.

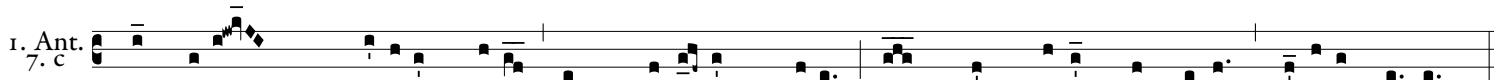
16. O Lord, thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

17. For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings thou wilt not be delighted.

18. A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

19. Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

20. Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: then shall they lay calves upon thy altar.



P Rópri-o * Fí-li-o su-o non pepércit De-us, sed pro nobis ómnibus trádedit il-lum.

2. Ant.
4. E

A Nxi-átus est in me * spí-ri-tus me-us: in me turbá-tum est cor me-um.

My spirit is overwhelmed within me; my heart within me is troubled.

Psalm 142.

1. Dómi-ne, exáudi o-ra-ti-ónem me-am: † áuri-bus pèr-ci-pe obsecra-ti-ónem me-am in ve-ri-tá-te tu-a: *

exáudi me in tu-a ju-stí-ti-a.

2. Et non intres in iudícium cum servo tuo: * quia non justificábitur in conspéctu tuo *omnis* vivens.

3. Quia persecútus est inimícus *ánimam meam*: * humil-iávit in terra *vitam meam*.

4. Collocávit me in obscúris sicut mórtuos *sæculi*: * et anxiátus est super me spíritus meus, in me turbátum est cor meum.

5. Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum med-itábar.

6. Expándi manus meas ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

7. Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit spíritus meus.

8. Non avértas fáciem tuam a me: * et similis ero descendéntibus in lacum.

9. Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.

10. Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi *ánimam meam*.

11. Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es tu.

12. Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam: * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me, in æquitáte tua.

13. Edúces de tribulatióne *ánimam meam*: * et in misericórdia tua dispérdes inimícos meos.

14. Et perdes omnes, qui tríbulant *ánimam meam*, * quóniam ego servus tuus sum.

Repeat antiphon.

1. Hear, O Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: hear me in thy justice.

2. And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight no man living shall be justified.

3. For the enemy hath persecuted my soul: he hath brought down my life to the earth.

4. He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old: and my spirit is in anguish within me: my heart within me is troubled.

5. I remembered the days of old, I meditated on all thy works: I meditated upon the works of thy hands.

6. I stretched forth my hands to thee: my soul is as earth without water unto thee.

7. Hear me speedily, O Lord: my spirit hath fainted away.

8. Turn not away thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

9. Cause me to hear thy mercy in the morning; for in thee have I hoped.

10. Make the way known to me, wherein I should walk: for I have lifted up my soul to thee.

11. Deliver me from my enemies, O Lord, to thee have I fled: teach me to do thy will, for thou art my God.

12. Thy good spirit shall lead me into the right land: for thy name's sake, O Lord, thou wilt quicken me in thy justice.

13. Thou wilt bring my soul out of trouble: and in thy mercy thou wilt destroy my enemies.

14. And thou wilt cut off all them that afflict my soul: for I am thy servant.

3. Ant.
1. f

A - it latro ad latrónem : * Nos quidem digna factis re-cípi-mus, hic au-
tem quid fe-cit? Meménto me-i, Dómine, dum véne-ris in re-gnum tu-um.

One thief said unto the other: We indeed receive the due reward of our deeds, but what hath this man done? Lord, remember me, when thou comest into thy kingdom.

Psalm 84.

1. Bene-di-xí-sti, Dómi-ne, **ter**-ram tu- am : * a-vertí-sti capti-vi-tá-tem Ja- cob.

2. Remisísti iniquitátem **plebis tuæ** : * operuísti ómnia peccáta eórum.

3. Mitigásti omnem iram **tuam** : * avertísti ab ira indignatiónis **tuæ**.

4. Convérte nos, Deus, salutáris **noster** : * et avérte iram **tuam a nobis**.

5. Numquid in ætérnum irascéris **nobis**? * aut exténderis iram tuam a generatióne in generatióne?

6. Deus, tu convérsus vivificábis nos : * et plebs tua lætábitur in te.

7. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam **tuam** : * et salutáre tuum **da nobis**.

8. Audiam quid loquátur in me **Dóminus Deus** : * quóniam loquétur pacem in **plebem suam**.

9. Et super **sanctos suos** : * et in eos, qui convertúntur **ad cor**.

10. Verúmtamen prope timéntes eum salutáre **ipsíus** : * ut inhábitet glória in **terra nostra**.

11. Misericórdia, et véritas obviavérunt **sibi** : * justítia, et pax **osculátæ** sunt.

12. Véritas de **terra orta** est : * et justítia de **cælo prospéxit**.

13. Etenim Dóminus dabit **benignitátem** : * et terra nostra dabit **fructum suum**.

14. Justítia ante eum **ambulábit** : * et ponet in via **gressus suos**.

1. Lord, thou hast blessed thy land: thou hast turned away the captivity of Jacob.

2. Thou hast forgiven the iniquity of thy people: thou hast covered all their sins.

3. Thou hast mitigated all thy anger: thou hast turned away from the wrath of thy indignation.

4. Convert us, O God our saviour: and turn off thy anger from us.

5. Wilt thou be angry with us for ever: or wilt thou extend thy wrath from generation to generation?

6. Thou wilt turn, O God, and bring us to life: and thy people shall rejoice in thee.

7. Shew us, O Lord, thy mercy; and grant us thy salvation.

8. I will hear what the Lord God will speak in me: for he will speak peace

9. And unto his saints: and unto them that are converted to the heart.

10. Surely his salvation is near to them that fear him: that glory may dwell in our land.

11. Mercy and truth have met each other: justice and peace have kissed.


12. Truth is sprung out of the earth: and justice hath looked down from heaven.

13. For the Lord will give goodness: and our earth shall yield her fruit.

14. Justice shall walk before him: and shall set his steps in the way.

Repeat antiphon.

4. Ant.
1. f



DUM conturbá-ta fú-e-rit * ánima me-a, Dómi-ne, mi-se-ricórdi-æ me-mor é-ris.

Lord, when my soul is troubled, thou wilt remember mercy.

Canticle of Habacuc

Chap. 3, 2-19



1. Dómi-ne, audí-vi audi-ti- ó- nem tu- am, * et tímu- i. *Flex : terræ : † Ending of V.* 2 : vi-ví-fi-ca il- lud :

2. Dómine, opus tuum, * in médio annórum vivífica il- lud :

3. In médio annórum notum fácies : * cum irátus fúeris, misericórdiæ recordáberis.

4. Deus ab Austro véniet, * et sanctus de monte Pharan :

5. Opéruit cælos glória ejus : * et laudis ejus plena est terra.

6. Splendor ejus ut lux erit : * cónua in mánibus ejus :

7. Ibi abscondita est fortitúdo ejus : * ante faciém ejus ibit mors.

8. Et egrediétur diábolus ante pedes ejus. * Stetit, et mensus est terram.

9. Aspéxit, et dissólvit Gentes : * et contríti sunt montes sæculi.

10. Incurvati sunt colles mundi, * ab itinéribus æternitátis ejus.

11. Pro iniquitáte vidi tentória Æthiopia, * turbabúntur pelles terre Má dian.

12. Numquid in flumínibus irátus es, Dómine? * aut in flumínibus furor tuus? vel in mari indignátio tua?

13. Qui ascédes super equos tuos : * et quadrigæ tuæ salvátio.

14. Súscitans suscitábis arcum tuum : * juraménta tríbus que locútus es.

15. Flúvios scindes terræ : † vidérunt te, et doluérunt montes : * gurges aquárum tránsiit.

16. Dedit abyssus vocem suam : * altitúdo manus suas levávit.

17. Sol, et luna steterunt in habitáculo suo, * in luce sagitárum tuárum, ibunt in splendóre fulgurántis hastæ tuæ.

18. In frémitu conculcábis terram : * et in furóre obstupe- fácies Gentes.

19. Egréssus es in salútem pópli tui : * in salútem cum Christo tuo.

1. O Lord, I have heard thy hearing, and was afraid.

2. O Lord, thy work, in the midst of the years bring it to life:

3. In the midst of the years thou shalt make it known: when thou art angry, thou wilt remember mercy.

4. God will come from the south, and the holy one from mount Pharan:

5. His glory covered the heavens, and the earth is full of his praise.

6. His brightness shall be as the light: horns are in his hands:

7. There is his strength hid: Death shall go before his face.

8. And the devil shall go forth before his feet. He stood and measured the earth.

9. He beheld, and melted the nations: and the ancient mountains were crushed to pieces.

10. The hills of the world were bowed down by the journeys of his eternity.

11. I saw the tents of Ethiopia for their iniquity, the curtains of the land of Madian shall be troubled.

12. Wast thou angry, O Lord, with the rivers? or was thy wrath upon the rivers? or thy indignation in the sea?

13. Who will ride upon thy horses: and thy chariots are salvation.

14. Thou wilt surely take up thy bow: according to the oaths which thou hast spoken to the tribes.

15. Thou wilt divide the rivers of the earth. The mountains saw thee, and were grieved: the great body of waters passed away.

16. The deep put forth its voice: the deep lifted up its hands.

17. The sun and the moon stood still in their habitation, in the light of thy arrows, they shall go in the brightness of thy glittering spear.

18. In thy anger thou wilt tread the earth under foot: in thy wrath thou wilt astonish the nations.

19. Thou wentest forth for the salvation of thy people: for salvation with thy Christ.

20. Percussísti caput de **domo ímpii** : * denudásti fundaméntum ejus *usque ad collum*.

21. Maledixísti sceptris ejus, † cápiti bellatórum ejus, * veniéntibus ut turbo ad *dispergéndum* me.

22. Exsultátio eórum * sicut ejus, qui dévorat páuperem *in abscondito*.

23. Viam fecísti in mari equis **tuis**, * in luto aquárum *multárum*.

24. Audívi, et conturbátus est **venter meus** : * a voce contremuérunt *lábia mea*.

25. Ingrediátur putrédo in **óssibus meis**, * et subter *me scáteat*.

26. Ut requiéscam in die tribulatiónis : * ut ascéndam ad *pópulum accíntum nostrum*.

27. Ficus enim **non florébit** : * et non erit germen *in víneis*.

28. Mentiétur **opus olívæ** : * et arva non *áfferent cibum*.

29. Abscindétur de ovíli **pecus** : * et non erit arméntum *in præsépibus*.

30. Ego autem in **Dómino gaudébo** : * et exsultábo in Deo *Jesu meo*.

31. Deus **Dóminus fortitúdo mea** : * et ponet pedes meos *quasi cervórum*.

32. Et super excélsa mea **dedúcet me victor** * in *psalmis canéntem*.

20. Thou struckest the head of the house of the wicked: thou hast laid bare his foundation even to the neck.

21. Thou hast cursed his sceptres, the head of his warriors, them that came out as a whirlwind to scatter me.

22. Their joy was like that of him that devoureth the poor man in secret.

23. Thou madest a way in the sea for thy horses, in the mud of many waters.

24. I have heard and my bowels were troubled: my lips trembled at the voice.

25. Let rottenness enter into my bones, and swarm under me.

26. That I may rest in the day of tribulation: that I may go up to our people that are girded.

27. For the fig tree shall not blossom: and there shall be no spring in the vines.

28. The labour of the olive tree shall fail: and the fields shall yield no food:

29. The flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls.

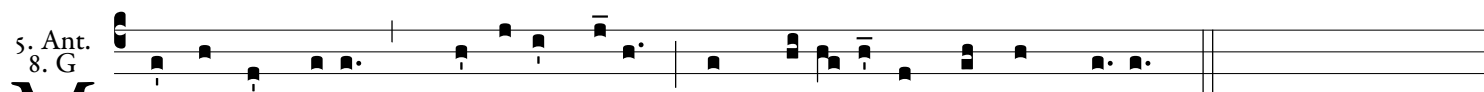
30. But I will rejoice in the Lord: and I will joy in God my Jesus.

31. The Lord God is my strength: and he will make my feet like the feet of harts:

32. And he the conqueror will lead me upon my high places singing psalms.

4. Ant.
i. f

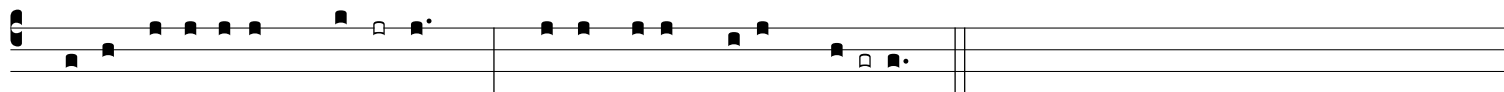
DUM conturbá-ta fú-e-rit * ánima me-a, Dómi-ne, mi-se-ricórdi-æ me-mor é-ris.



M Eménto me-i, * Dómine De-us, dum véne-ris in regnum tu-um.

Remember me, Lord God, when thou comest into thy kingdom.

Psalm 147.



1. Lauda, Je-rú-sa-lem, Dómi-num : * lauda De-um *tu-um*, Si- on.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum : * benedíxit fíliis *tuis* in te.

3. Qui pósuit fines tuos *pacem* : * et ádipe fruménti *sátiat* te.

4. Qui emíttit elóquium suum *terræ* : * velóciter currit *sermo* ejus.

5. Qui dat nivem sicut *lanam* : * nébulam sicut *cínerem* spargit.

6. Mittit crystállum suam sicut buccéllas : * ante fáciem frígoris ejus quis *sustinébit*?

7. Emíttet verbum suum, et liquefáciat *ea* : * flabit spíri-tus ejus, et *fluent* aquæ.

8. Qui annúntiat verbum suum Jacob : * justítias, et judí-cia *sua* Israél.

9. Non fecit táliter omni natióni : * et judícia sua non ma-nifestávit eis.

1. Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

2. Because he hath strengthened the bolts of thy gates he hath blessed thy children within thee.

3. Who hath placed peace in thy borders: and filleth thee with the fat of corn.

4. Who sendeth forth his speech to the earth: his word run-neth swiftly.

5. Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.

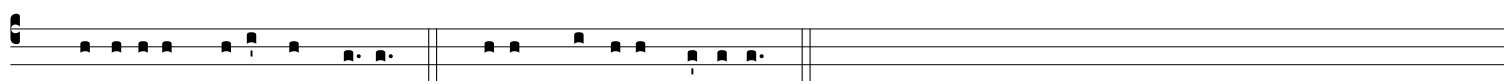
6. He sendeth his crystal like morsels: who shall stand before the face of his cold?

7. He shall send out his word, and shall melt them: his wind shall blow, and the waters shall run.

8. Who declareth his word to Jacob: his justices and his judg-ments to Israel.

9. He hath not done in like manner to every nation: and his judgments he hath not made manifest to them.

Repeat antiphon.

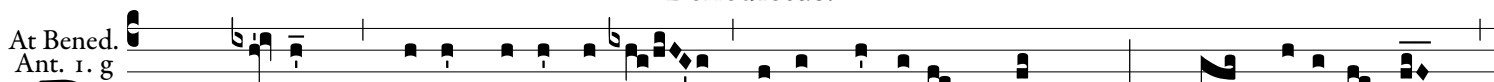


℣. Collocávit me in obs cú-ris. ℞. Sicut mórtu-os sácu-li.

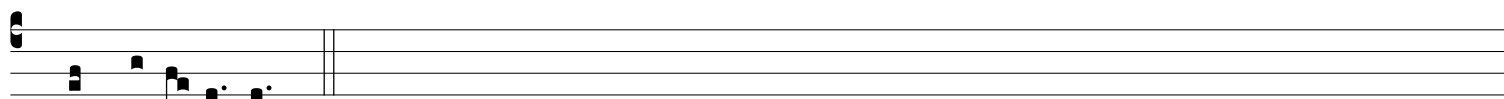
℣. He hath set me in dark places.

℞. As they that be dead of old.

Benedictus.

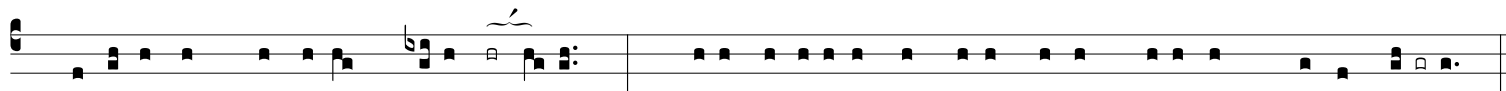


P Ōsu- é-runt * super caput e- jus causam ipsí- us scriptam : Jesus Naza-ré-nus,



Rex Judæ-ó-rum.

They set up over his head his accusation written Jesus of Nazareth, King of the Jews.

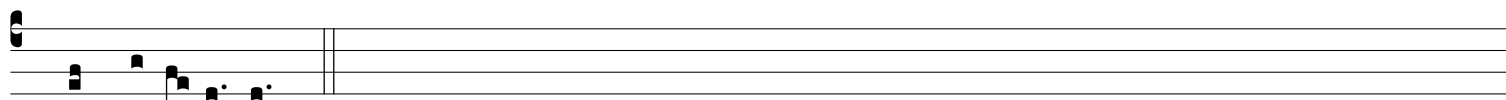


1. Benedíctus Dóminus, *De-us Isra-ël* : * qui-a vi-sitávit, et fecit redempti-ónem *ple-bis su- æ* :

2. Et eréxit cornu *salútis nobis* : * in domo David, *púeri sui*.
3. Sicut locútus est *per os sanctórum*, * qui a sáculo sunt, *prophetárum ejus* :
4. Salútem ex *inimícis nostris*, * et de manu ómnium, *qui odérunt nos*.
5. Ad faciéndam misericórdiam cum *pátribus nostris* : * et memorári testaménti *sui sancti*.
6. Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham *patrem nostrum*, * datúrum *se nobis* :
7. Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum *liberáti*, * *serviámus illi*.
8. In sanctitáte, et justítia *coram ipso*, * ómnibus diébus *nostris*.
9. Et tu, puer, Prophéta Altíssimi *vocáberis* : * *præfabis enim ante faciém Dómini*, paráre *vias ejus* :
10. Ad dandam sciéntiam *salútis plebi ejus* : * in remissi-ónem *peccatórum eórum* :
11. Per víscera misericórdiæ *Dei nostri* : * in quibus visitávit nos, *óriens ex alto* :
12. Illumináre his, qui in ténebris, et in *umbra mortis sedent* : * ad dirigéndos pedes nostros in *viam pacis*.



Ósu- é-runt * super caput e- jus causam ipsí- us scriptam : Jesus Naza-ré-nus,

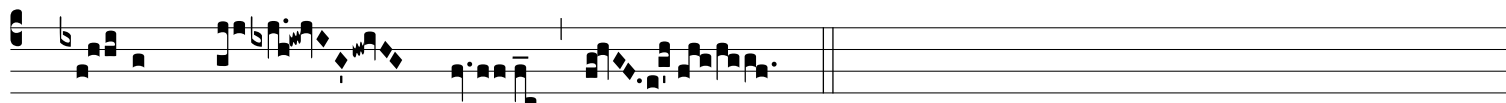


Rex Judæ-ó-rum.

After the repetition of the Antiphon at the Benedíctus, all kneel and sing :



Hri- stus * factus est pro no- bis obé- di- ens us- que ad mor-tem.



MORTEM au- tem cru- cis.

When the antiphon Christus factus est is finished, Páter noster is said, in silence throughout.

Then is sung, without Orémus, to the ferial tone B (or the ancient simple tone) :

RESPICE, quæsumus, Dómine, super hanc famíliam tuam, † pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocén-tium, * et crucis subíre torméntum. *And in silence :*
Qui tecum vivit et regnat in unitáte...

LOOK down, we beseech thee, O Lord, on this thy family, for which our Lord Jesus Christ did not hesitate to be delivered up into the hands of wicked men, and to suffer the torment of the Cross.